



### ►TAFIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN

#### SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (*Gakusei Nofu Tokurei Seido*)

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

**Beneficiario:** Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1, 180, 000 yenes.

**Requisitos:** Sello personal, Libreta de Pensión de Jubilación, copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula.

**Lugar de solicitud:** División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

\*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

\*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

**Informes e inscripción:** DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN

(*Shimin-ka / Kokumin Nenkin kakari*) TEL. 055-934-4724

### ►TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (*My number card*) Atención en día feriado

La tarjeta de número personal se entregará a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención. Se atenderá, previa reservación, en un tiempo aproximado 20 minutos por persona.

**Fecha:** mayo/13 (sábado), junio/11 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

**Lugar:** División de Registro Civil 1er. piso de la Municipalidad

**Dirigido a:** quienes solicitaron La Tarjeta de Número Personal y recibieron el aviso para que la recojan.

**Cantidad de personas:** aproximadamente 50 personas por cada fecha.

**Forma de inscripción:** por teléfono.

\*Para más detalles, consulte por teléfono o la página web de la municipalidad.

**Informes:** DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimin-ka / uketsuke kakari*) TEL: 055-934-4721



### ►EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL

#### Recepción de solicitud del subsidio en sucursales

FECHA	LUGAR	FECHA	LUGAR
Mayo/ 9 (martes)	Kanaoka Chiku Center	Mayo/16 (martes)	Hara Chiku Center
10 (miércoles)	Ooka Chiku Center	19 (viernes)	Heda Chiku Center
12 (viernes)	Shizuura Chiku Center		

**Horario de atención:** en todos los lugares de 9:30 a 16:30 horas

**Llevar y presentar:** El formulario de solicitud que se le ha enviado, documento de identidad, libreta de cuenta bancaria, sello personal.

\*Comuníquese para mayor información.

**Informes:** SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji Fukushi Kyufukin shitsu*) TEL: 055-934-4848

### ►PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA. Atención temprana

Durante el siguiente período se atenderá desde las 7:00 horas los sábados, domingos y feriados.

**Fecha:** entre mayo/3 (feriado) ~ setiembre/30 (sábado)

**Informes:** PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Shitsunai Onsui Pool*) TEL. 055-932-2179

### ►SUBSIDIO PARA TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (*funin fuikusho chiryohei josei*)

**Beneficiarios:** Tratamiento general de infertilidad (incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad (incluye tratamiento de infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

**Subsidio:** La mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud y hasta 300, 000 yenes anuales por cada matrimonio.

**Período límite:** en total 5 años.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**Inscripción e informes:** DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD

(*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) TEL: 055-951-3480



### ►Versión 45 NUMAZU FESTIVAL DE LA PESCA ¡Mire, compre y participe en las diversas actividades!

**Fecha:** mayo/20 (sábado) de 8:00 a 13:00 horas **Lugar:** Mercado pesquero Numazu Uoichiba INO, Dai ichi shijo

\*Servicio gratuito de ómnibus de ida y vuelta (sólo por este día) desde la rotonda de la salida sur de la estación de tren de Numazu, de 7:00 a 14:00 horas.



#### EXPERIENCIA PERSONAL

Estanque para la pesca con caña de jurel, pesca con aros de abundante atún, empaquetado de pescado bonito seco, pesca de *shishamo*, etc.

#### ◆Subasta de pescado

**Horario:** ① desde 9:30 horas ② desde 12:30 horas.

#### ◆ Clase de cocina con pescado

**Horario:** ① desde 9:30 horas ② desde 11:30 horas.

**Participantes:** a partir de estudiante de escuela secundaria.

**Cantidad de participantes:** para cada horario, 40 personas por orden de inscripción.

**Costo:** 500 yenes

**Traer:** delantal y una toalla que se pueda ensuciar

**Forma de inscripción:** para ambos horarios, en el mismo local a partir de 8:00 horas



#### **EXPOSICIÓN.VENTAS.DEGUSTACIÓN**

Degustación de *shirasu* crudo pescado esa misma mañana y pescado salado seco; exposición de peces extraños y gigantes de la bahía *Surugawan*; venta de *shirasu* frito, sopa mixta de pescado (*tairyō usio nabe*) y venta especial de pescado fresco; feria de tiendas reconocidas del puerto de *Numazu*, etc.

#### **¡ESPECIAL EVENTO!**

##### ◆ Abordar un barco pesquero (puerto de *Numazu*)

**Horario:** desde 8:30 horas

\*Los niños que aún no cursan la escuela primaria deben abordar junto con sus padres.

\*Se repartirán 140 boletos por orden de llegada a partir de 8:00 horas

\*Dependiendo del estado de tiempo, el evento puede ser suspendido.

**Informes:** COMITÉ ORGANIZADOR DE NUMAZU FESTIVAL DE PESCA/MERCADO PESQUERO DE NUMAZU

(*Numazu suisan matsuri jikko iinkai / Numazu uo ichiba nai*) TEL: 055-962-3700

DIVISIÓN DE PESQUERÍA Y PLAYAS (*Suisan kaihin-ka*) TEL: 055-934-4753

##### ➤ ¡VACUNEMOS 3 VECES! Prórroga del PERÍODO DE VACUNACIÓN CONTRA HEPATITIS B

**Dirigido a:** Personas nacidas entre abril y agosto de 2016.

**Prórroga:** Hasta el último día de setiembre de 2017.

\*Se le enviará el boleto de vacunación a quien corresponda. Acercarse al Centro de Salud (*Hoken Center*) trayendo la Libreta de Salud Materno Infantil.

**Informes:** DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) TEL: 055-951-3480



##### ➤ Subvención de la mitad del costo del Examen de Inglés Nivel 3 para estudiantes del 3er año de secundaria ¡Rindamos todos el Examen de Inglés Nivel 3!



**Beneficiarios:** Alumnos del 3er año de escuelas públicas del municipio que redirán el examen de inglés nivel 3 (incluidos también estudiantes del 3er año de Escuela Pública de Secundaria Superior y estudiantes del 9no año de la Escuela *Shizuura Shochu ikkan Gakko*).

**Subvención:** La mitad del costo del examen (1 vez por cada estudiante)

**Forma de inscripción:** Presentando la solicitud que se distribuye en cada escuela y una carta poder otorgada a la escuela donde estudia.

**Informes:** Escuelas Públicas ubicadas en el área municipal o en la División de Educación (*Gakko Kyoiku ka*) TEL: 055-934-4809

##### ➤ POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

— <i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 departamentos	— <i>Hara Danchi</i>	7 departamentos
— <i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Machi Naka Danchi</i>	4 departamentos
— <i>Yae Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Imazawa Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Nakao Danchi</i>	4 departamentos	— <i>Blue Angelo</i>	1 departamento
— <i>Matsubara Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Villa Wisteria</i>	1 departamento
— <i>Hara Torisawa Jutaku</i>	1 departamento	— <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento

\*Existe límite de estacionamiento para carros.

##### **Requisitos para solicitar vivienda municipal:**

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

\*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

— <i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	— <i>Imazawa Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Yae Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

**Fecha de convocatoria:** mayo/15 (lunes) hasta 17 (miércoles) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

**Fecha de sorteo:** mayo/26 (viernes) desde 13:30 horas

\*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

\*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad .

**Informes:** DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(*Jutaku eizen-ka / Shiei jutaku kakari*) TEL: 055-934-4792

► **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago**

Fecha: mayo/9 (martes) y 23 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: **DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari)** TEL: 055-934-4853

► **CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA**

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar. El cambio del medidor de agua estará a cargo de personal autorizado por la municipalidad. A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal vía correo (*Hagaki*).

FECHA		ÁREA
Mayo/24 (Mi) ~ Junio/12 (L)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI	
Junio/22 (J) ~ Julio/11 (Ma)	EKI-KITA, OOKA	
Julio/24 (L) ~ Agosto/10 (J)	GANYUDO, SHIZUURA	
Agosto/22 (Ma) ~ Setiembre/11 (L)	KATAHAMA, HARA (excepto Hara Danchi)	
Setiembre/21 (J) ~ Octubre/11 (Mi)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA	
Octubre/20 (V) ~ Noviembre/9 (J)	KANAOKA, ASHITAKA,	



\*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

Informes: **DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari)** TEL: 055-934-4853

► **IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD. Atención nocturna y en día feriado.**

Servicio nocturno: mayo/23 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Día feriado: mayo/28 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: **DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO**

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) TEL: 055-934-4732

**DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO**

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) TEL: 055-934-4727

► **¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior?**

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior debe pagar lo antes posible.

Los atrasos conllevan a: ① No podrá beneficiarse con la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*.

② Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.

③ En algunos casos, deberá pagar el total del gasto médico.

Informes: **DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / ENCARGADO DE BENEFICIOS**

(Kokumin kenko hoken-ka / kyofu kakari) TEL: 055-934-4725



► **Recepción de solicitud del Subsidio para Examen Cerebral Nodokku para Ancianos**

Período: julio/1 (sábado) ~ diciembre/31 (domingo)

Beneficiario: Persona residente en el área municipal y afiliada al Sistema de Salud para Ancianos (*Koki koreisha Iryo Seido*) de la provincia de Shizuoka, quien haya pagado la tarifa correspondiente al año pasado.

\*Persona nacida antes de 31.8.1942 (persona con 75 años cumplidos en el momento del examen)

Cantidad: 150 personas

Subsidio: 40,000 yenes (el costo por cuenta propia es 3,200 yenes ~ 20,480 yenes)

Forma de solicitar: Por teléfono. Cuando llame, tenga a la mano su Tarjeta de Seguro de Salud para poder verificar el número de afiliado del seguro.

Período de solicitud: mayo/15 (lunes) hasta junio/16 (viernes)

\*Si el número de solicitudes es numeroso, se procederá a un sorteo y se informará posteriormente a la persona que recibirá el subsidio.

Solicitud e informes: **DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SALUD PARA ANCIANOS**

(Kokumin kenko hoken-ka / koreisha iryo kakari) TEL: 055-934-4728

► **CONSULTA PARA EXTRANJEROS**

Fecha: junio/4 (domingo) 13:30 ~ 16:00 horas. (Recepción: 13:00 ~ 15:30 horas)

Lugar: *SunWell Numazu Dai kaigishitsu* y otros.

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: inglés, español, chino, portugués.

Forma de solicitar: Por teléfono.

\*Las reservaciones previas tienen prioridad. Traer consigo los documentos de consulta.

Informes: **DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES**

(Chiiki jichi-ka / kokusai -kakari) TEL: 055-934-4717

► **FUMIGACIÓN DE BOSQUE DE PINOS**

Se fumigarán los árboles de pino para protegerlos en *Senbon matsubara* y otros sembríos de pinos.

♣ Por favor no entre en el área durante el día de la fumigación.

♣ La fumigación será terrestre y será de 3:30 a 11:00 horas.

♣ El día de fumigación puede variar dependiendo del estado del tiempo.

Lugar	1ra. fumigación	2da. fumigación
Senbonhama koen, Minatoguchi koen, Ganyudo koen, otros.	mayo/8 (L) día adicional: mayo/11 (J) ~ 16 (Ma)	junio/5 (L) día adicional: junio/8 (J) ~ 13 (Ma)



Lugar	1ra. fumigación	2da. fumigación
Numazu Goyotei kinen koen, Togo koen, Ushibuseyama koen, otros.	mayo/9 (Ma) día adicional: mayo/11 (J) ~ 16 (Ma)	junio/6 (Ma) día adicional: junio/8 (J) ~ 13 (Ma)
Heda chiku (Mihamamisaki, Ita)	mayo/10 (Mi) día adicional: mayo/11 (J) ~ 16 (Ma)	junio/7 (Mi) día adicional: junio/8 (J) ~ 13 (Ma)
Senbon matsubara (desde Higashi makado hasta Ueda)	mayo/17(Mi) ~19(V) día adicional: mayo/20 (S) ~ 24 (Mi)	junio/14 (Mi) ~16 (V) día adicional: junio/17 (S) ~ 21 (Mi)

\*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado

Informes: **DIVISIÓN ÁREAS AGRÍCOLAS/SECCIÓN PROMOCIÓN AGRÍCOLA (Norinnochi ka / Norin shinko kakari)**  
TEL. 055-934-4751

### ► EXÁMENES : SIDA (eizu), SÍFILIS (baidoku), HEPATITIS B (B gata kan en) y C (C gata kan en)

Los exámenes son gratuitos. El examen de SIDA puede ser anónimo.

FECHA	EXÁMENES
1er. martes 17:00~19:45 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B
2do. martes 9:00~11:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B, Hepatitis C
3er. martes 13:00~15:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B
4to. miércoles 9:00~11:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B, Hepatitis C

**Lugar:** Centro de Sanidad Pública *Kentobu hokenjo (Kentobu sogo chosha 2do piso - Takashima Honcho)*

**Exámenes:** SIDA (examen de Anticuerpo HIV)  
Hepatitis B (examen de Antígeno HBs)  
Hepatitis C (examen de Anticuerpo HCV)

**Forma de inscripción:** Por teléfono.

\*Las consultas sobre SIDA pueden realizarse en cualquier momento.

\*El examen de *Chlamydia* (examen de orina) se realizará en horario nocturno en los meses junio, agosto, octubre y diciembre. En noviembre, además del horario nocturno, se realizará con previa cita el examen HTLV-1. El examen de Hepatitis C se realizará en horario nocturno en los meses pares.

\*El calendario puede variar a causa de los días feriados.

\*Por favor contáctenos para más detalles.

**Informes e inscripción:**

**DIVISIÓN REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA SERVICIO DE SANIDAD PÚBLICA MÉDICA (Ken Tobu Hokenjo Chiiki Iryo-ka)**

TEL. 055-920-2109

**DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka / Hoken Center) TEL: 055-951-3480**

### ► LE AYUDAMOS A SOLUCIONAR SU PROBLEMA

■ Centro de Consulta para Ciudadanos. Centro de Consulta para Consumidores (diversos tipos de consultas)

Lugar: 2do piso de la Municipalidad

TIPO DE CONSULTA	HORARIO	TEMA DE CONSULTA
Consulta sobre administración municipal. Consulta general	Lunes a viernes, de 8:30 a 17:15 horas	Problemas originados en la vida particular. Expresar opinión, alguna petición, etc. a la municipalidad.
Consulta sobre consumo		Problemas relacionados a contratos, mala ética comercial, etc. Casos de consumo en general. <b>Centro para Consumidores ☎ 055-934-4841</b>
Consultas con especialistas (abajo) necesitan de reservación. Centro de Consulta para Ciudadanos ☎ 055-934-4700		
Derechos humanos Asuntos legales	1er y 3er miércoles de cada mes de 10:00 a 15:00 horas	Problemas sobre derechos humanos y asuntos legales en general.
Derechos humanos (área Heda) *en Kurura Heda	2do miércoles de octubre, diciembre y marzo de 10:00 a 15:00 horas	Problemas sobre derechos humanos en general.
Consulta sobre construcción	2do martes de cada mes de 13:00 a 16:00 horas	Problemas relacionados a construcción en general.
Consulta sobre administración	2do y 4to miércoles de cada mes de 10:00 a 15:00 horas	Petición o quejas sobre el servicio de administración del Estado, de la Provincia y de la Municipalidad.
Consulta sobre Administración (área Heda) *en Kurura Heda	2do miércoles de cada mes (excepto enero y agosto) de 10:00 a 12:00 horas	
Consulta con un abogado sobre deuda múltiple	Todos los viernes de 13:00 a 17:00 horas	Liquidación de deudas (quiebra voluntaria, solicitud de devolución de sobrepago, etc), problema de contrato de consumo, lío de dinero, etc.
Consulta con un escribano judicial	3er martes de cada mes (excepto agosto) de 13:00 a 16:00 horas	Herencia, testamento, donación, registro de inmueble, tutela de adulto, etc.
Consulta relacionada a inmuebles	1er jueves de cada mes (excepto enero y mayo) de 13:00 a 16:00 horas	Alquiler de casa, departamento, etc. (devolución de depósito de alquiler, gasto de reparación, etc.), compraventa de inmueble.

Informes: **DIVISIÓN DE ASUNTOS PÚBLICOS/CENTROS DE CONSULTA**

(Kohokochoka / Shiminsodan Center. Shohi seikatsu Center) TEL. 055-934-4700